

رزومه دکتر پدram لعل بخش

نام و نام خانوادگی: پدram لعل بخش

شغل: دانشیار دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه رازی و مترجم رسمی زبان انگلیسی

مدرک تحصیلی: دکتری ادبیات انگلیسی

تعداد مقالات در مجلات معتبر داخلی و خارجی: ۲۸

تعداد مقالات ارائه شده در کنفرانس های معتبر ملی و بین المللی: ۲۹

تعداد کتاب های تألیفی: ۳ عنوان

تعداد کتاب های ترجمه شده: ۱۱ عنوان

اطلاعات تماس:

Email: pedram_lalbaksh@yahoo.com

مدارج تحصیلی

- دکتری زبان و ادبیات انگلیسی
دانشگاه UPM، سلانگور، مالزی، ۱۳۹۱
- کارشناسی ارشد زبان و ادبیات انگلیسی
دانشگاه شیراز، ۱۳۸۵
- کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی
دانشگاه رازی کرمانشاه (فارغ التحصیل رتبه اول)، ۱۳۸۱.

گواهینامه های پایان دوره آموزش ترجمه و تدریس زبان انگلیسی

- گواهینامه تخصصی پایان دوره ترجمه عمومی OTTP از MCIS، تورنتو، انتاریو، کانادا (۲۰۲۰)
- گواهینامه تخصصی پایان دوره ترجمه شفاهی ILSAT از MCIS، تورنتو، انتاریو، کانادا (۲۰۲۰)
- گواهینامه تخصصی آموزش زبان CELTA از IH-Vancouver، ونکوور، بریتیش کلمبیا، کانادا (۲۰۱۶)

مقالات چاپ شده در مجلات علمی پژوهشی داخلی

- ۱- لعل بخش، پدram و مریم پیمان. (۱۳۹۶). «بررسی تطبیقی نمادهای خورشید و پرواز در اسطوره ایکاروس و شعر عطار نیشابوری.» نشره ادبیات تطبیقی دانشگاه شهید باهنر کرمان. دوره ۹. شماره ۱۶. صص ۱۸۴-۱۶۵.

- ۲- لعل‌بخش، پدram. «بازخوانی قهرمان رمان ارباب انتقام در آینه اسطور ادیب شهریار سوفوکل.» *نقد زبان و ادبیات خارجی*. دوره ۱۳. شماره ۱۷. صص ۲۲۷-۲۴۴.
- ۳- لعل‌بخش، پدram و محمدجواد حجاری (۱۳۹۵). «بررسی تطبیقی ریشه‌ها، درون‌مایه‌ها و کارکردهای سیاه‌بازی ایرانی و امریکایی.» *ادبیات تطبیقی (ویژه‌نامه نامه فرهنگستان)*. شماره ۱۳. صص ۴۱-۷۸.
- ۴- لعل‌بخش، پدram. (۱۳۹۳). «بررسی تطبیقی پرنندگان و صور خیال مرتبط با آنان در منطق‌الطیر عطار و انجمن مرغان چاسر.» *پژوهش ادبیات معاصر*. دوره ۱۹. شماره ۲. صص ۱۹۱-۲۰۸.

مقالات چاپ شده در مجلات معتبر خارجی

1. AliPinak, M. Z. & Pedram Lalbakhsh. (2019). "Orientalism on the Margins: Inter-Subjective Space in Edward Granville Browne's A Year amongst the Persians." *3L: Language, Linguistics, Literature*. 25 (3), pp.33-45.
2. Torkamaneh, P. & Pedram Lalbakhsh. (2018). "The poetics and politics of space in DeLillo's White Noise." *Neohelicon* 45 (2), pp. 757-769.
3. Hooti, N., Honarmand, B. J. & Pedram Lalbakhsh. (2017). "Baudrillardian Analysis of Paul Auster's City of Glass and Hyperrealization of Identity." *International Academic Journal of Social Sciences* 4 (2). pp. 1-8.
4. Pedram Lalbakhsh and Pouria Torkamaneh. (2017). "Psychogeography and the Victims of the City in McInerney's Bright Lights, Big City." *Epiphany: Journal of Transdisciplinary Studies*. Vol. 10, No. 1. P. 8-18.
5. Pedram Lalbakhsh and Pouria Torkamaneh. (2017). "The poetics and politics of space in DeLillo's White Noise." <https://doi.org/10.1007/s11059-017-0411-z>.
6. Lalbakhsh, Pedram and Ali Ghaderi. (2017). "The Undecidable Quest: A Derridean Reading of Tolkien's The Hobbit." 25 (1).
7. Lalbakhsh, Pedram and Pouria Torkamaneh. (2016). "The City in Man: Foregrounding Psychogeography in The Blind Owl and City of Glass." *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 16 (2). P. 141-153.
8. Lalbakhsh, Pedram and M. J. Hajjari. (2015). "Double Effect and Black Revenge in Lessing's The Grass Is Singing." *Epiphany: Journal of Transdisciplinary Studies*. 8 (3). P.88-106.
9. Lalbakhsh, Pedram and Pouria Torkamaneh. (2015). "The Parallel Quest for Identity in Hedayat's The Blind Owl and Faulkner's The Sound and the Fury." *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*. 23 (1). P. 21-33.
10. Lalbakhsh, Pedram et al. (2015). "Major Barbara: A Conflict of Idealism and Realism." *International Journal of Management and Humanity Sciences*. 4 (1). P. 4536-4540.
11. Lalbakhsh, Pedram et al. (2014). "Juxtaposition of Women, Culture, and Nature in Alice Walker's Possessing The Secret Of Joy." *Kata*. 16 (2). P. 92-100.
12. Lalbakhsh, Pedram. (2014). "Subverting Masculine Ideology and Monstrous Power Exertion in Doris Lessing's Cleft." *3L: Language, Linguistics, Literature*. 20 (2). P. 17-26.

13. Lalbakhsh, Pedram and Pouria Torkamaneh. (2014). "Nostalgia and Degeneration of Splendor in Hedayat's *The Blind Owl*." *3L The Southeast Asian Journal of English Language Studies*.
14. Lalbakhsh, Pedram and Wan Roselezam Wan Yahya.(2012). "Beauty is truth, truth beauty: Understanding The Beautiful Truth in Doris Lessing's *The Fifth Child*." *The Phenomenon of Beauty in Culture*. Vilnius:UAB. 209-221.
15. Abbasiyannejad, M., Rosli Talif and Pedram Lalbakhsh. (2013). "Sexual Politics in Ian McEwan's *The Innocent*." *Australian Journal of Basic and Applied Sciences*, 7(13) November 2013, Pages: 236-241
16. Khoshnood, A. and Rosli Talif, and Pedram Lalbakhsh. (2013). "Kate Chopin's Early Fiction as a Prologue to the Emergence of the New Woman." *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*. 21 (2): 951-966.
17. Nasser Maleki and Pedram Lalbakhsh. (2013). Reading Jude's Unbending Character in the Mirror of Foucauldian Power and Normalization. *Marang: Journal of Language and Literature*. Vol 23. 153-163.
18. Lalbakhsh, Pedram and Nasser Maleki. (2013). Black Woman, Indoctrination of the Male, and Subversion of the Patriarchy in Ngugi's *Weep Not, Child*. *3L The Southeast Asian Journal of English Language Studies*. 18 (4). 65-74.
19. Lalbakhsh, Pedram and Wan Roselezam. (2012). Politics of Feminine Abuse: Political Oppression and Masculine Obstinacy in Doris Lessing's *The Good Terrorist*. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*. 1 (3). 54-58.
20. Lalbakhsh, Pedram and Wan Roselezam. (2012). Making or Destroying the Labyrinth of Totalitarianism: James Joyce and His Mythical Model for Anti-Totalitarian Literary Artists (Book Chapter). *Totalitarianism and Literary Discourse*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. 310-318.
21. Lalbakhsh, Pedram and et al. (2012). Hardy's Sue and Her Failure in the Mirror of Foucauldian Concept of Individuality. *3L The Southeast Asian Journal of English Language Studies*. 18 (2). 49-56.
22. Lalbakhsh, Pedram and Wan Roselezam. (2011). Engendering the Feminine Power: Identity, Prescience and Anticipation in Doris Lessing's *The Grass Is Singing* and *The Good Terrorist*. *Cross-Cultural Communication*. 2011. 7 (4). 30-35.
23. Lalbakhsh, Pedram and Wan Roselezam. (2011). The Subversive Feminine: Sexual Oppression and Sexual Identity in Doris Lessing's *The Golden Notebook*. *Studies in Language and Literature*. 3 (3). 92-97.
24. Lalbakhsh, Pedram and Wan Roselezam. (2009). A Socialist Feminist Reading of Doris Lessing's *The Grass Is Singing*. *The International Journal of the Humanities*. 7 (12). 1-12.

مقالات ارائه شده در کنفرانس های بین المللی

1. Lalbakhsh, Pedram & Pouria Torkamaneh. (2018). World Literature, Coloniality and Translation: Toward the Coexistence of Diversity and Unity. Congress of The Humanities and Social Sciences. May 27-29. University of Regina, Saskatchewan, Canada.

2. Lalbakhsh, Pedram & Maryam Peyman. (2016). "Revisiting Tennessee Williams' Feminine Apocalypse in Tavakoli's *The Stranger*." International Conference on Literature and Cinema. 8 Feb. 2016. Tehran University, Tehran. Iran.
3. Lalbakhsh, Pedram & Ali Ghaderi. (2016). "Demystifying the 'Event': The Question of Cinematic Representations of Tolkien's Faeries." International Conference on Literature and Cinema. 8 Feb. 2016. Tehran University, Tehran. Iran.
4. Lalbakhsh, Pedram & Mohammad Javad Hajjari. (2016). "Double Effect and Black Revenge in Lessing's *The Grass Is Singing*: A Study of Black Ethics and Honor." First International Conference of Linguistics and Foreign Literature. 30 Jan. 2016. Shahid Beheshti University. Tehran. Iran.
5. Lalbakhsh, Pedram & Ali Ghaderi. (2015). "Revisiting the History of a Fairie: Tolkien's *The Silmarillion*, the Play of the Structure, and the Liberality of Fiction." 13th Telsi International Conference. Nov. 17-19.
6. Lalbakhsh, Pedram and Mahin Nasser. (2015). "A comparative Study of Dream Society in Francis Bacon's *New Atlantis* and Nezami Ganjavi's *Alexander's Book*." 6th International Conference of Utopian Studies Society. 1-4 July 2015. Newcastle University. England.
7. Lalbakhsh, Pedram and Moein Moradi. (2015). "Non-culminating Unity and Aparallel Evolution in Matthew Quick's *The Silver Linings Playbook*." The 2nd National Applied Research Conference on English Language Studies. Tarbiat Modares University. Tehran. Iran.
8. Lalbakhsh, Pedram. (2014). Formal Similarity and Semantic Distinction in Attar's *Mantiq-o-Tair* and Chaucer's *Parliament of Fowls*. The 4th Annual Scientific Conference of Razi University. Kermanshah, Iran.
9. Lalbakhsh, Pedram. (2013). "Foregrounding Doris Lessing's Non-feminism and the Problem of Overfeminizing the Feminist's Writings." Criticism and Metacriticism Conference. 18 Sep. 2013. Imam Sadiq University. Tehran. Iran.
10. Lalbakhsh, Pedram, and Mohammad Javad Kashi. (2013). "Tragedy within Tragedy: A Postcolonial Reading of Chinua Achebe's *Things Fall Apart*." [Poster Presentation]. 4th Annual Razi Conference. Razi University. Kermanshah. Iran.
11. Lalbakhsh, Pedram, and Farzaneh Gholami. (2013). "An Ecofeminist Reading of Alice Walker's *Possessing the Secret of Joy*." [Poster Presentation]. 4th Annual Razi Conference. Razi University. Kermanshah. Iran.
12. Lalbakhsh, Pedram. (2013). "Foregrounding Doris Lessing's Non-feminism and the Problem of Over-feminizing the 'Feminist' Writings." Criticism and Metacriticism Conference. Tehran: Imam Sadiq University. September 2013. [Selected as the **Best Presentation** in parallel sessions].
13. Lalbakhsh, Pedram. (2012). Bakhtinian Polyphony and Multi-voicedness in Kok Liang Lee's *Rongeng-Rongeng*. The 3rd Annual Scientific Conference of Razi University.

Kermanshah, Iran.

14. Lalbakhsh, Pedram and Mina Abbasyiannejad. (2012). The Play of Fate and Mythological Revenge in Philip Roth's *Nemesis*. The 3rd Annual Scientific Conference of Razi University. Kermanshah, Iran.
15. Lalbakhsh, Pedram. (2012). "The Cleft: Subversive Females, Masculine Ideology and Monstrous Power Exertion." The First National Conference on Issues in English Literature and Language. Lorestan University. Lorestan. Iran.
16. Lalbakhsh, Pedram. (2011). "Deconstructing the Patriarchal Hierarchy in Doris Lessing's *The Fifth Child*." The 9th International TELLSI Conference: Global Perspective, Local Practice. 2011. Ilam University. Ilam.
17. Lalbakhsh, Pedram. (2011). "Politics of Feminine Abuse: Political Oppression and Masculine Obstinance in Doris Lessing's *The Good Terrorist*." The First Iranian Students Scientific Conference in Malaysia. 2011. UPM. Kuala Lumpur. Malaysia.
18. Lalbakhsh, Pedram. (2011). A Study of the Patterns of Temptation in Samson Agonistes. The 2nd Annual Scientific Conference of Razi University. Kermanshah, Iran.
19. Lalbakhsh, Pedram. (2010). Hope and Optimism in the Context of Social Criticism in Jonathan Swift's *Gulliver Travels*. The 1st Annual Scientific Conference of Razi University. Kermanshah, Iran.
20. Lalbakhsh, Pedram. (2009). "Marital Discord and Heroic Resistance: A Socialist Feminist Reading Doris Lessing's *The Grass Is Singing*." *Micollac*. University Putra Malaysia. Kuala Lumpur. Malaysia.
21. Lalbakhsh, Pedram. (2009). "Beauty Is Truth, Truth Beauty: Understanding the Beautiful Truth in Doris Lessing's *The Fifth Child*." The Phenomenon of Beauty and Its Horizon Vilnius University. Vilnius. Lithuania.
22. Lalbakhsh, Pedram. (2009). "Making or Destroying the Labyrinth of Totalitarianism: James Joyce and His Mythical Model for Anti-Totalitarian Literary Artists." *Totalitarianism and Literary Discourse - 20th Century Experience*. Rustaveli Institute of Georgian Literature. Tbilisi. Georgia.
23. Lalbakhsh, Pedram. (2008). A Comparative Study of Bird Imagery in Attar's "Mantiq-o-Tair" and Chaucer's "The Parliament of Fowls". *III International Conference on Comparative Literature*. Taras Chevchenko University. Kiev. Ukraine.

مقالات فارسی ارائه شده در کنفرانس های ملی

- ۱- لعلبخش، پدram. امید و خوش بینی در بستر نقد اجتماعی سفرهای گالیور جانانان سویت. اولین همایش علمی سالانه دانشگاه رازی ۱۳۸۹.
- ۲- لعلبخش، پدram. بررسی الگوی وسوسه در سامسون پهلوان جان میلتن. دومین همایش علمی سالانه دانشگاه رازی. ۱۳۹۰.

- ۳- لعل‌بخش، پدram. تنوع زبانی و چندصدایی باختینی در "روننگ‌روننگ" کوک لیانگ لی. سومین همایش علمی سالانه دانشگاه رازی. ۱۳۹۱.
- ۴- لعل‌بخش، پدram و مینا عباسیان‌نژاد. بازی تقدیر و انتقام اساطیری در رمان ارباب انتقام فیلیپ راث. سومین همایش علمی سالانه دانشگاه رازی. ۱۳۹۱.
- ۵- لعل‌بخش، پدram. تشابه ابزاری و تمایز معنایی در *منطق‌الطیر عطار* و *انجمن مرغان چاسر*، چهارمین همایش علمی سالانه دانشگاه رازی. ۱۳۹۲.
- ۶- لعل‌بخش، پدram و مهین پورمراد ناصری. «بررسی تطبیقی زندگی آرمانی در اسکندرنامه نظامی و آتلانتیس نو اثر بیکن». دوازدهمین گردهمایی بین‌المللی ترویج زبان و ادب فارسی. کرمانشاه. دانشگاه رازی. شهریور ۱۳۹۶.

عناوین کتاب‌های تألیف شده

1. Lalbakhsh, Pedram. (2014). *Computer Engineering in Simple English*. Kermanshah: Farimah.
2. Lalbakhsh, Pedram. (2014). *Electrical Engineering in Simple English*. Kermanshah: Farimah.
3. Lalbakhsh, Pedram. (2010). *The Path of Temptation*. Saarbrücken: VDM Publisher.

کتاب‌های ترجمه شده به فارسی

- ۱- لعل‌بخش، پدram و فرهاد پوردکان. *بر کاریز شاهین و سه نمایشنامه دیگر*. ویلیام باتلر ییتس. کرمانشاه. نشر فریماه. ۱۳۹۳.
- ۲- لعل‌بخش، پدram و ابوذر متشکری. *راهنمای عملی رمان‌نویسی*. جورج گرین و لیزی کریم. تهران. نشر افراز. ۱۳۹۲.
- ۳- لعل‌بخش، پدram و ابوذر متشکری. *معماری نمایشنامه*. دیوید لتوین و جو استاک‌دیل. تهران. نشر افراز. ۱۳۹۱.
- ۴- لعل‌بخش، پدram. *ارباب انتقام*. فیلیپ راث. تهران. نشر افراز. ۱۳۹۱.
- ۵- لعل‌بخش، پدram و فریبا غضنفری و راحله قاسمی. *زبان و فرهنگ*. کلر کرامش. تهران. انتشارات امیرکبیر. ۱۳۹۱.
- ۶- لعل‌بخش، پدram. *بن در جهان*. دوریس لسینگ. تهران. نشر افراز. ۱۳۸۹.
- ۷- لعل‌بخش، پدram. *درآمدی بر تراژدی*. آدریان پول. تهران. نشر افراز. ۱۳۸۹.
- ۸- لعل‌بخش، پدram. *خون عشق دروغین*. دان دلیلو. تهران. نشر افراز. ۱۳۸۹.
- ۹- لعل‌بخش، پدram. *راهنمای عملی فیلمنامه‌نویسی*. لورا شلهارت. تهران. نشر افراز. ۱۳۸۸.

کتاب‌های ترجمه شده به انگلیسی

1. Rezaei, Solmaz. (2018). *Chartered! To Cemetery*. Trans. Pedram Lalbakhsh. Amsterdam: Amazon.
2. Nouri, Maryam. (2017). *And This Was Life: A Poem Collection*. Trans. Pedram Lalbakhsh. Kermanshah: Farimah Publication.

سوابق تدریس

- ۱- دپارتمان هنر کالج سنکا، تورنتو، انتاریو، کانادا
- ۲- دپارتمان مطالعات آزاد کالج جورج براون، تورنتو، انتاریو، کانادا
- ۳- دانشگاه رازی کرمانشاه (عضو هیأت علمی) ۱۳۹۱ - تا کنون
- ۴- دانشگاه آزاد تهران شمال ۱۳۹۴-۱۳۹۸
- ۵- سازمان مدیریت صنعتی کرمانشاه ۱۳۹۴-۱۳۹۶
- ۶- دانشکده علوم قرآنی کرمانشاه ۱۳۹۲-۱۳۹۳
- ۷- جهاد دانشگاهی کرمانشاه ۱۳۹۰-۱۳۹۱
- ۸- دانشگاه صنعتی کرمانشاه ۱۳۹۰-۱۳۹۱
- ۹- دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرج ۱۳۹۰-۱۳۹۱
- ۱۰- دانشگاه رازی ۱۳۸۵-۱۳۸۶
- ۱۱- دانشگاه جامع علمی کاربردی کرمانشاه ۱۳۸۵-۱۳۸۶
- ۱۲- دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمانشاه ۱۳۸۵-۱۳۸۶
- ۱۳- دانشگاه پیام نور هرسین ۱۳۸۵-۱۳۸۶
- ۱۴- دانشگاه آزاد اسلامی واحد اسلام‌آباد ۱۳۸۴-۱۳۸۶
- ۱۵- دانشگاه پیام نور اسلام‌آباد غرب ۱۳۸۴-۱۳۸۶

طرح های پژوهشی

- ۱- بررسی تطبیقی آشنایی‌زدایی شکلوفسکی در درون‌مایه‌های شعری برخی آثار سهراب سپهری و جان کیتز. ۱۳۹۱-۱۳۹۰.
- ۲- بررسی ساختارگرایانه رمان دوره ویکتوریا با اشاره به آثار هاردی و برونته. ۱۳۹۱-۱۳۹۰.

سوابق شغلی و اجرایی

- ۱- مدیر گروه زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه رازی، ۱۳۹۴ تا ۱۳۹۶.
- ۲- دانشیار دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه رازی، ۱۳۹۱ تا کنون.
- ۳- مترجم رسمی قوه قضاییه از ۱۳۹۲ تا کنون.
- ۴- عضو کمیته هدفمندسازی رساله‌های دکتری در رشته‌های علوم انسانی و هنر دانشگاه رازی، ۱۳۹۱ تا کنون.
- ۵- مسئول مرکز آموزش‌های آزاد دانشکده ادبیات دانشگاه رازی، ۱۳۹۴-۱۳۹۱.
- ۶- مشاور فرهنگی دانشگاه رازی، ۱۳۹۲-۱۳۹۱ و ۱۳۹۶-۱۳۹۵.

عضویت‌ها

- ۱- عضو انجمن مترجمان آمریکا
- ۲- عضو جامعه مترجمان رسمی ایران از ۱۳۹۲
- ۳- عضو انجمن صنفی مترجمان ایران از ۱۳۹۱
- ۴- عضو MLA از ۱۳۸۸

افتخارات

- ۱- فارغ‌التحصیل ممتاز (رتبه اول) دانشگاه رازی در مقطع کارشناسی در رشته زبان و ادبیات انگلیسی - ۱۳۸۱
- ۲- پژوهشگر برتر گروه زبان انگلیسی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه رازی - ۱۳۹۱
- ۳- پژوهشگر برتر گروه زبان انگلیسی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه رازی - ۱۳۹۲
- ۴- پژوهشگر برتر گروه زبان انگلیسی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه رازی - ۱۳۹۳

دروس تدریس شده

Graduate Courses

- Comparative Literature
- English Poetry
- 17th/18th cent. English Literature
- Literature and Cinema
- European Literature
- Literary Criticism
- 19th/20th cent. Fiction in English
- World Literature

Undergraduate Courses

- Research Methodology
- English Poetry
- Simple & Advanced Prose
- Literary Criticism
- Literature and Mythology
- Literary Translation ESP and EAP
(for various disciplines)
- Academic Writing & Essay Writing
- English Language Conversation
- Reading Comprehension

داوری‌های مجلات علمی پژوهشی

1. Reviewer for *3L: Language, Linguistics, Literature*. University Kebangsaan Malaysia. Selangor. Malaysia.
2. Reviewer for *Mediterranean Journal of Social Sciences*. Mediteranean Center of Social and Educational Research. Rome. Italy.
3. Reviewer for *Research in Contemporary World Literature*. University of Tehran. Tehran. Iran.
4. Reviewer for *Epiphany: Journal of Transdisciplinary Studies. Faculty of Arts and Social Sciences. International University of Sarajevo. Bosnia and Herzegovina.*

5. Reviewer for *The Journal of Language Horizon*. Alzahra University. Tehran. Iran.
6. Reviewer for *Pertanika Journal of Social Sciences and Humanities*. University Putra Malaysia. Selangor. Malaysia.